

Министерство науки и высшего образования  
Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Донецкий государственный университет»

Факультет иностранных языков  
Кафедра германской филологии



СВЕРЖДАЮ  
проректор

*П.А. Машаров*

П.А. Машаров

2024 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**« ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ  
(НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК) »**

Укрупненная группа направлений  
подготовки

Программа высшего образования

Специальность

Специализация

Квалификация

Форма обучения

45.00.00 Языкознание и литературоведение

Программа специалитета

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специальный перевод (немецкий и  
английский языки)

Лингвист-переводчик

Очная

Рабочая программа адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Донецк 2024


Рабочая программа дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (немецкий язык)» для обучающихся по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (Специализация: Специальный перевод (немецкий и английский языки)), составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 10 января 2018 г. № 12 (с изм. и доп.), Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 06 апреля 2021 г. № 245 (с изм. и доп.), в соответствии с учебным планом, утвержденным Ученым советом ФГБОУ ВО «ДонГУ» для набора 2024 года.

Разработчик:  
ст. пр.

 М.Н. Зайцева


Рабочая программа одобрена на заседании кафедры германской филологии  
Протокол от 26.03.2024 г. № 8

Заведующий кафедрой

 В.Д. Калиущенко

СОГЛАСОВАНО:


И.о. декана факультета иностранных языков  
Протокол от 28.03.2024 г. № 4.

 Е.И. Петрищева

Учебно-методическая комиссия факультета иностранных языков.  
Протокол от 27.03.2024 г. № 4.  
Председатель

 О.Л. Бессонова

Руководитель основной профессиональной образовательной программы,  
д-р фил. наук, проф.  
26.03.2024 г.

 В.Д. Калиущенко

## 1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Учебная дисциплина «Практикум по культуре речевого общения (немецкий язык)» относится к базовой части образовательной программы. Для изучения данной учебной дисциплины необходимы знания и умения, формируемые предшествующими дисциплинами – практический курс немецкого языка, (сопутствующими дисциплинами – практический курс перевода (немецкий язык), практический курс письменного перевода в специальных областях.) Знания и умения, полученные в ходе изучения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (немецкий язык)» являются основой для изучения *последующих* дисциплин: «Практический курс письменного перевода в специальных областях».

## 2. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 2.1. Общая характеристика

Наименование показателя	Значение показателя
Название образовательной программы	45.05.01 Перевод и переводоведение
Шифр и название в соответствии с учебным планом	Б1.Б.М4.3 Практикум по культуре речевого общения (немецкий язык)
Часть образовательной программы	Базовая часть
Количество зачетных единиц/ всего часов	33/1188

### 2.2. Распределение часов по формам и периодам обучения

Форма обучения	курс	семестр	Общее количество часов					Форма контроля
			лекционных	лабораторных	практических	самостоятельной работы	всего	
Очная	3	5		136		120,3	256,3	экзамен
Очная	3	6		128		119,3	247,3	экзамен
Очная	4	7		78		93,3	171,3	экзамен
Очная	4	8		102		130,3	232,3	экзамен
Очная	5	9		68		90,3	158,3	экзамен
Очная	5	10		32		60,3	92,3	экзамен
Очная, всего				544		613,8	1157,8	

## 3. ЦЕЛЬ ДИСЦИПЛИНЫ

Углубленное изучение немецкого языка на уровне фонетики, грамматики и лексики, соответствующее уровню A1-B1 согласно «Общоевропейским рекомендациям по языковому образованию», выработать и усовершенствовать навыки и умения для выполнения конкретных коммуникативных задач на соответствующем языковом уровне в устной и письменной речи, необходимые для успешной преподавательской, переводческой и научно-исследовательской деятельности.

#### 4. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ КОМПОНЕНТА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ, ИХ ИНДИКАТОРЫ И ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

Процесс изучения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (немецкий язык)» направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО РФ, ГОС ВО ДНР (проект) по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение и основной профессиональной образовательной программы высшего образования специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализации: «Специальный перевод (немецкий и английский языки)»:

Компетенции	Индикаторы	Результаты обучения
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языке (ах)	<p>УК-4.3. Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках.</p> <p>УК-4.4. Умеет коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры на государственном и иностранном (-ых) языках</p>	<p>Знает</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- правила и принципы деловой устной и письменной коммуникации</li> <li>- методы делового общения.</li> <li>- особенности стиля языка делового общения.</li> </ul> <p>Умеет</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- использовать правила и принципы устной и письменной коммуникации</li> <li>- осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах</li> <li>- использовать навыки делового общения.</li> </ul>

#### 5. ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Название темы	Краткое содержание темы (вопросы темы)	
Устная речь	Грамматика	Домашнее чтение
1. Aussehen des Menschen Charakter des Menschen	Wiederholung des Lernstoffes für das 2. Studienjahr unter besonderer Berücksichtigung neuer komplizierter Aspekte	P. Süskind Das Parfum

2. Familienformen. Lebensformen	Modalverbähnliche Verben mit dem Infinitiv, feste Verbindungen	P. Süskind Das Parfum
3. Familienpolitik und traditionelle Familienwerte in Russland	Nominalisierung – Verbalisierung	P. Süskind Das Parfum
4. Berufschancen: Illusionen oder realistische Zukunftspläne?	Infinitivsätze	P. Süskind Das Parfum
5. Lebenslanges Lernen sichert die Zukunftspläne	Adverbialsätze	P. Süskind Das Parfum
6. Probleme der Jugendlichen heute	Deklination der Substantive. Deklination der Adjektive.	St. Zweig „Vierundzwanzig Stunden aus dem Leben einer Frau“
7. Wissenschaftliche Tendenzen und Erfindungen. Technologische Studien in deutschsprachigen Ländern	Bildung und Gebrauch des Vorgangspassivs. Das Zustandspassiv. Passivumschreibungen.	St. Zweig „Vierundzwanzig Stunden aus dem Leben einer Frau“
8. Umweltschutz in deutschsprachigen Ländern. Globale internationale Umweltschutzbewegungen	Konjunktiv II. Irreale Wunschsätze. Irreale Konditionalsätze. Irreale Komparativsätze. Irreale Konsekutivsätze.	St. Zweig „Vierundzwanzig Stunden aus dem Leben einer Frau“
9. Massenmedien. Internet und seine Dienste. Die Rolle des Internets in der persönlichen und beruflichen Entwicklung.	Satzverbindungen. Satzgefüge. Wortarten und Satzglieder.	St. Zweig „die Gouvernante“
10. Typisch Deutsch: Was ist das eigentlich?	Nominalisierung-Verbalisierung. Infinitivsätze. Indirekte Fragesätze. Subjektsätze, Objektsätze.	A. Schipper „Julias Traum“
11. Typisch Russisch: Wahre Fakten oder unwahre Klischees?	Attributsätze. Adverbialsätze.	A. Schipper „Julias Traum“
12. Patriotismus vs. Nationalismus (Nazismus, Chauvinismus)	Bildung und Gebrauch des Vorgangspassivs. Das Zustandspassiv. Passivumschreibungen.	L. Nöstlinger „Die Ilse ist weg“
13. Heimat Was ist Heimat? Was ist Vaterland? Definitionen, Analysen - facettenreich Die Bedeutung von Heimat für Sie.	Konjunktiv I (indirekte Rede) Weitere Anwendungsbereiche des Konjunktivs	L. Nöstlinger „Die Ilse ist weg“
14. Menschenrechte.	Nominalstil und Verbalstil	St. Zweig „Schachnovelle“
15. Religion und Glaube.	Syntax: Hauptsatz, Mittelfeld des Satzes, Hauptsatzverbindende Konnektoren	St. Zweig „Schachnovelle“
16. Kultur und Kunst. Gegenwärtige Kunst:	Wiederholung: Syntax (Hauptsatz, Mittelfeld des	Erich Maria Remarque «Die Nacht von



Gattungsfragen und Gattungsproblematik.	Satzes, Hauptsatzverbindende Konnektoren). Nebensätze. Nominalstil und Verbalstil.	Lissabon».
17. Traditionen – veraltet oder zeitgemäß?	Wiederholung: Adjektive (Adjektivdeklinaton, Komparativ und Superlativ, Graduierung durch Adverbien. Wortbildung. Partizip als Adjektiv.Adverbien, Präpositionen, Modalpartikel.	Erich Maria Remarque «Die Nacht von Lissabon».

## 6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИН

Наименования тем	Количество часов				
	ВСЕГО	Лекции	Практические	Лабораторные	Самостоятельная работа

### 6.1. Форма обучения – очная, курс – 3, семестр – 5

1. Aussehen des Menschen Charakter des Menschen	85,4			85,4	40,1
2. Familienformen. Lebensformen	85,4			45,3	40,1
3. Familienpolitik und traditionelle Familienwerte in Russland	85,5			45,4	40,1
<b>Итого за семестр</b>	<b>256,3</b>			<b>136</b>	<b>120,3</b>

### 6.2. Форма обучения – очная, курс – 3, семестр – 6

4. Berufschancen: Illusionen oder realistische Zukunftspläne?	82,3			42,6	39,7
5. Lebenslanges Lernen sichert die Zukunftspläne	82,5			42,7	39,8
6. Probleme der Jugendlichen heute	82,5			42,7	39,8
<b>Итого за семестр</b>	<b>247,3</b>			<b>128</b>	<b>119,3</b>

### 6.3. Форма обучения – очная, курс – 4, семестр – 7

7. Wissenschaftliche Tendenzen und Erfindungen. Technologische Studien in deutschsprachigen Ländern	57,1			26	31,1
8. Umweltschutz in deutschsprachigen Ländern.	57,1			26	31,1

Globale internationale Umweltschutzbewegungen					
9. Massenmedien. Internet und seine Dienste. Die Rolle des Internets in der persönlichen und beruflichen Entwicklung.	57,1			26	31,1
<b>Итого за семестр</b>	<b>171,3</b>			<b>78</b>	<b>93,3</b>

**6.4. Форма обучения – очная, курс – 4, семестр – 8**

10. Typisch Deutsch: Was ist das eigentlich?	77,4			34	43,4
11. Typisch Russisch: Wahre Fakten oder unwahre Klischees?	77,4			34	43,4
12. Patriotismus vs. Nationalismus (Nazismus, Chauvinismus)	77,5			34	43,5
<b>Итого за семестр</b>	<b>232,3</b>			<b>102</b>	<b>130,3</b>

**6.5. Форма обучения – очная, курс – 5, семестр – 9**

13. Heimat Was ist Heimat? Was ist Vaterland? Definitionen, Analysen - facettenreich Die Bedeutung von Heimat für Sie.	52,7			22,6	30,1
14. Menschenrechte.	52,8			22,7	30,1
15. Religion und Glaube.	52,8			22,7	30,1
<b>Итого за семестр</b>	<b>158,3</b>			<b>68</b>	<b>90,3</b>

**6.6. Форма обучения – очная, курс – 5, семестр – 10**

16. Kultur und Kunst. Gegenwärtige Kunst: Gattungsfragen und Gattungsproblematik.	58,1			20	38,1
17. Traditionen – veraltet oder zeitgemäß?	34,2			12	22,2
<b>Итого за семестр</b>	<b>92,3</b>			<b>32</b>	<b>60,3</b>

**7. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (СРЕДСТВА) ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ**

**7.1. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ**

**Prüfungsthemen zur Sprachpraxis**

1. Verschiedene Arten von Massenmedien im Vergleich

2. Die Rolle des Buches im Leben des Menschen
3. PC und Internet – Helfer beim Studium?
4. Gibt es unabhängige Presse?
5. Menschenrechte
6. Menschenrechtsverletzungen in unserer Zeit
7. Wie die Umwelt verschmutzt wird
8. Alternative Energien für den Schutz der Umwelt
9. Unser persönlicher Beitrag zum Umweltschutz
10. Verschiedene Arten von Massenmedien im Vergleich

## 7.2. ОБРАЗЕЦ ЗАДАНИЯ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ

### Модульная контрольная работа

#### Вариант № 1

##### 1. ФüllenSieLücken.

Hallo! Ich \_\_\_\_\_ Aylin Axer und ich bin \_\_\_\_\_. Zur Zeit \_\_\_\_\_ ich an einer \_\_\_\_\_ in Gießen und besuche dort die Justus-Liebeck-\_\_\_\_\_. Im Moment habe ich nicht \_\_\_\_\_, beziehungsweise (bzw.) \_\_\_\_\_, da mein \_\_\_\_\_ mich mit vielen Sachen sehr einnimmt.

Während der Schule hatte ich mehr \_\_\_\_\_, da konnte ich nämlich noch meiner Leidenschaft nachgehen, und zwar \_\_\_\_\_ zu spielen, sogar in einem Verein, und natürlich meine Fernsehsendungen. Ich habe sehr viele \_\_\_\_\_, die ich \_\_\_\_\_ verfolgt

habe. Während meiner Schulzeit war meine \_\_\_\_\_, was auch sehr bekannt ist als ?GZSZ?, oder auch ?Unter uns?. Beide \_\_\_\_\_ übrigens auf RTL. Das weiter, nun, gab es auch eine andere, die habe ich nur \_\_\_\_\_ gesehen, das war

? \_\_\_\_\_?, die wurde aber nach einiger Zeit wieder abgesetzt. Durch \_\_\_\_\_ habe ich natürlich nicht mehr so viel Zeit.

Also, kann ich auch nicht mehr so viel \_\_\_\_\_. Aber für die Ferien bleibt immer noch Zeit, denn die \_\_\_\_\_, und da findet keine Uni statt. So verfolge ich bis heute noch nach langen Jahren meine Serie? \_\_\_\_\_?, was sich natürlich sehr verändert hat, aber sie macht mir immer noch \_\_\_\_\_. Sie findet \_\_\_\_\_ statt, von \_\_\_\_\_ bis \_\_\_\_\_, und ist auch sehr empfehlenswert, mal mit \_\_\_\_\_ einen schönen Abend zu machen, um diese \_\_\_\_\_ zu sehen.

##### 2. ÜbersetzenSie.

Что мы делаем в выходные? Все всегда рады выходным. Мы отдыхаем, у нас есть много свободного времени, времени для спорта, для книги. Но что мы собираемся делать в выходные? Как мы проводим свободное время? Так отвечают на эти вопросы Мартин и некоторые студенты: Моника Рихтер: Выходные без телевизора ? для меня не выходные. Я всегда так рада фильму! Карин Фишер: Я езжу за город и люблю гулять с друзьями по городу. Инге Венцель: На воскресенье мне всегда нужна книга. Я люблю читать. Фильм мне нравится не так, как книга. Рольф Вебер: Обычно я посещаю кинотеатр; я люблю смотреть фильмы. Дитер Шрёдер: В выходные? Я занимаюсь спортом. Я люблю играть в волейбол. Я думаю, что каждый сейчас находит чуть больше времени для спорта. Мартин Краузе: Я люблю ездить за город. Я также часто гуляю по городу. Да, так выглядит досуг Мартина и некоторых студентов. А что мы делаем в выходные? Мы посещаем театры и кинотеатры или едем на природу, мы читаем книгу или занимаемся спортом, мы гуляем или к нам приходят гости. Главное: мы хорошо отдыхаем и чувствуем себя, поэтому, свежо и бодро. Сегодня пятница? Тогда приятных выходных и хорошо повеселиться!



### 7.3. ОБРАЗЕЦ СОДЕРЖАНИЯ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

#### Экзаменационный билет № 1

1. Lesen Sie den Text zum Leseverstehen und schreiben Sie den Text zu Wortschatz und Grammatik.
2. Berichten Sie über das vorgegebene Thema. Diskutieren Sie anschließend darüber mit den Prüfern.
3. Berichten Sie zu einem Thema aus dem Roman von Erich Maria Remarque «Die Nacht von Lissabon».

#### 8. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ БАЛЛОВ, КОТОРЫЕ ПОЛУЧАЮТ ОБУЧАЮЩИЕСЯ

Общая оценка знаний студентов по дисциплине проводится по 100-балльной шкале согласно таким критериям, приведенным в таблице ниже. Организационно-учебная работа студента в аудитории оценивается на основе таких критериев как посещаемость занятий, активность во время проведения лабораторных занятий (вопросы лектору по теме лекционного материала, участие в обсуждении пройденного материала, решение и т.п.).

##### 8.1. Семестр 5

Номера тем	Виды работ	Максимальное количество баллов
1 – 3	Организационно-учебная работа в аудитории	30
	Самостоятельная работа	10
	Контрольные работы	20
ИТОГО		60
Экзамен		40
Общий итог за семестр		100

##### 8.2. Семестр 6

Номера тем	Виды работ	Максимальное количество баллов
4 – 6	Организационно-учебная работа в аудитории	30
	Самостоятельная работа	10
	Контрольные работы	20
ИТОГО		60
Экзамен		40
Общий итог за семестр		100

##### 8.3. Семестр 7

Номера тем	Виды работ	Максимальное количество баллов
7 – 9	Организационно-учебная работа в аудитории	30
	Самостоятельная работа	10
	Контрольные работы	20
ИТОГО		60
Экзамен		40
Общий итог за семестр		100

## 8.4. Семестр 8

Номера тем	Виды работ	Максимальное количество баллов
10 – 12	Организационно-учебная работа в аудитории	30
	Самостоятельная работа	10
	Контрольные работы	20
ИТОГО		60
Экзамен		40
Общий итог за семестр		100

## 8.5. Семестр 9

Номера тем	Виды работ	Максимальное количество баллов
13 – 15	Организационно-учебная работа в аудитории	30
	Самостоятельная работа	10
	Контрольные работы	20
ИТОГО		60
Экзамен		40
Общий итог за семестр		100

## 8.6. Семестр 10

Номера тем	Виды работ	Максимальное количество баллов
16 – 17	Организационно-учебная работа в аудитории	30
	Самостоятельная работа	10
	Контрольные работы	20
ИТОГО		60
Экзамен		40
Общий итог за семестр		100

## Соответствие баллов оценке

Количество баллов из 100	ECTS	Оценка по пятибалльной шкале	
		Экзамен, дифференцированный зачет	Зачет
90-100	A	отлично	зачтено
80-89	B	хорошо	зачтено
75-79	C		зачтено
70-74	D	удовлетворительно	зачтено
60-69	E		зачтено
35-59	FX	неудовлетворительно	не зачтено

## **9. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ**

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- 1) для слепых и слабовидящих:
  - лабораторные занятия оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
  - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
  - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом.
- 2) для глухих и слабослышащих:
  - лабораторные занятия оформляются в виде электронного документа;
  - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
  - экзамен проводится в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования...
- 3) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - лабораторные занятия оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
  - письменные задания выполняются на компьютере;
  - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- 1) для слепых и слабовидящих:
  - в печатной форме увеличенным шрифтом;
  - в форме электронного документа;
- 2) для глухих и слабослышащих:
  - в печатной форме;
  - в форме электронного документа.
- 3) для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - в печатной форме;
  - в форме электронного документа.

## **10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА**

Учебные занятия проводятся в главном учебном корпусе университета (г. Донецк, пр. Гурова, 6). Для проведения лекционных и практических занятий требуется аудитория, оборудованная меловой или маркерной доской, мультимедийный проектор и экран, ноутбук, комплект учебной мебели для студентов, рабочее место преподавателя. Выход в Интернет проводной или с использованием Wi-Fi.

Для самостоятельной работы используются текстовые и электронные ресурсы Научной библиотеки университета и других электронных библиотечных баз данных, учебно-

методическое обеспечение, представленное в учебно-методических кабинетах главного корпуса (ауд.1106).

В процессе обучения студенты имеют возможность использовать учебные материалы по дисциплине, размещенные на платформе Moodle Центра дистанционного образования ФГБОУ ВО «ДонГУ». С использованием ресурсов платформы дистанционного образования также осуществляется текущий контроль знаний студентов на основе тестирования и проверки результатов самостоятельной работы.

## 11. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

### Основная литература

1. Басыров, Ш. Р. Литература на занятиях немецкого языка в университетах и институтах [Электронный ресурс] : учебное пособие / Ш. Р. Басыров ; ГОУ ВПО "Донецкий национальный университет", Кафедра германской филологии. - 3-е изд. - Донецк : ДонНУ, 2019. - Электронные текстовые данные (1 файл).
2. Басыров, Ш. Р. Учебные задания к самостоятельной работе студентов по роману П. Зюскинда "Парфюмер" / Ш. Р. Басыров ; Донец. нац. ун-т. - Донецк : ДонНУ, 2002. - 20 с.
3. Petrishcheva, E. Familienleben. Generationen. Konflikte [Электронный ресурс] : учебное пособие по немецкому языку для студентов факультета иностранных языков / E. Petrishcheva ; ГОУ ВПО "Донецкий национальный университет", Факультет иностранных языков, Кафедра германской филологии. – 2-е изд. – Донецк : ГОУ ВПО "ДонНУ", 2020.
4. Phonetik. EinLehrbuch[Электронный ресурс] : учебное пособие / А.Э. Исаева, В.В. Виниченко, Д.Е. Потрахова, А.Г. Скобцова, З.А. Тарабрина; ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», Факультет иностранных языков, Кафедра германской филологии. – Донецк: ДонНУ, 2020.
5. Нарустратг, Е. В. Практическая грамматика немецкого языка : Учеб. пособие. - СПб. : Союз, 1998. - 368 с.
6. Karasenko, E. Probleme der modernen Gesellschaft in Massenmedien. Deutsch als Fremdsprache [Электронный ресурс] : учебное пособие [по культуре речевого общения на немецком языке для студентов факультета иностранных языков, обучающихся по образовательной программе специалитета] / E. Karasenko ; ГОУ ВПО «Донецкий нац.ун-т.» – 2-е издание. – Донецк: ГОУ ВПО «Донецкий нац.ун-т.», 2020.
7. Полынкин, В. А. Übersetze richtig [Электронный ресурс]: учебное пособие / В. А. Полынкин, Ю. Н. Ус ; ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет», Факультет иностранных языков, Кафедра германской филологии. – 2-е издание. – Донецк : ГОУ ВПО «ДонНУ», 2020.

### Дополнительная литература

1. Завьялова, В. М. Практический курс немецкого языка (для начинающих) / В. М. Завьялова, Л. В. Ильина. - Изд. - М.: ЧеРо, 1997. - 336 с.
2. Login 1; Deutsch für Germanistikstudenten des 1. Studienjahres: Lehrbuch / О. В. Сидоров, С. И. Сотникова, Я. Абрахамтайн. - Х. : Фоліо, 2005. - 336 с. + 2 аудіокасети.
3. DU I : Deutsch für Germanistikstudenten / [Н. Бориско, К. Брунер, Х. Каспар-Хенетайн.]. - Вінниц: Новакнига, 2009. - 450 с.

## 12. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. Информіо : електрон.справочник / ООО «РИНФИЦ». – Москва :Издат. дом «Информіо», [2018?– ]. – URL: <https://www.informio.ru> (дата обращения: 01.01.2023). – Текст : электронный.

2. IPR SMART : весь контент ЭБС Iprbooks : цифровой образоват. ресурс / ООО «Ай Пи Эр Медиа». – [Саратов :Ай Пи Эр Медиа, 2022]. – URL: <http://www.iprbookshop.ru> (дата обращения: 01.01.2023). – Режим доступа: для авториз. пользователей. – Текст. Аудио. Изображения : электронные.

3. Лань : электрон.-библ. система. – Санкт-Петербург : Лань, сор. 2011–2021. – URL: <https://e.lanbook.com/> (дата обращения: 01.01.2023). – Текст : электронный. – Режим доступа: для авторизир. пользователей.

4. СЭБ : Консорциум сетевых электрон.б-к / Электрон.-библ. система «Лань» при поддержке Агентства стратег. инициатив. – Санкт-Петербург : Лань, сор. 2011–2021. – URL: <https://seb.e.lanbook.com/> (дата обращения: 01.01.2023). – Режим доступа : для пользователей организаций – участников, подписчиков ЭБС «Лань».

5. Bookonline: дистанц. образование / изд-во КДУ МГУ им. М. В. Ломоносова. – Москва: КДУ, сор. 2017. – URL: <https://bookonline.ru> (дата обращения: 01.01.2023) – Текст. Изображение. Устная речь : электронные.

6. Научная электронная библиотека elibrary.ru : информ.-аналит. портал / ООО Научная электронная библиотека. – Москва : ООО Науч. электрон.б-ка, сор. 2000–2022. – URL: <https://elibrary.ru> (дата обращения: 01.01.2023). – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. – Текст : электронный.

7. Cyberleninka : науч. электрон.б-ка «КиберЛенинка» / [Е. Кисляк, Д. Семячкин, М. Сергеев ; ООО «Итеос»]. – Москва :КиберЛенинка, 2012. – URL: <http://cyberleninka.ru> (дата обращения: 01.01.2023). – Текст : электронный.

8. Библиотечно-информационный комплекс / Финансовый ун-т при Правительстве Рос. Федерации. – Москва : Финансовый университет, 2019– . – URL: <http://library.fa.ru/> (дата обращения: 01.01.2023) – Режим доступа: для авторизир. пользователей. – Текст : электронный.

9. Университетская библиотека онлайн : электрон. библ. система. – ООО «Директ-Медиа», 2006. – URL: <https://biblioclub.ru/> (дата обращения: 01.01.2023) – Режим доступа: для авторизир. пользователей. – Текст: электронный.

10. Электронный каталог Научной библиотеки Донецкого государственного университета. – Донецк: НБ ДонГУ, 1999– . – URL: <http://catalog.donnu.education> (дата обращения: 01.01.2023). – Текст: электронный.

11. Allgemeinbildung. – URL : [wissen.de](http://wissen.de)

12. Altgermanistik im Internet : Internetportal zur deutschen... – URL : [www.mediaevum.de](http://www.mediaevum.de)

13. Deutschsprachige Literatur: Interpretationen, Erklärungen, Charakteranalysen & Hintergründe. – URL :[www.deutschsprachige-literatur.blogspot.de](http://www.deutschsprachige-literatur.blogspot.de)

14. Duden-online-Wörterbuch. – URL : [www.duden.de](http://www.duden.de)

### 13. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДОННУ № 46484614);
2. MicrosoftOffice (корпоративная лицензия ДОННУ лицензия № 46472919);
3. MicrosoftVisualStudio (лицензия программы DreamSpark для высших учебных заведений);
4. Антивирус Касперского, AdobeAcrobatReader, xPDF (лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения).

Разработчик:  
старший преподаватель кафедры  
германской филологии

М.Н. Зайцева

